

## Quando lieta sperai

Emilia Anguisciola (fl. early 1500s) ??

Cristóbal de Morales (c.1500-1553) [see note on score]

*Il terzo libro de madrigali di Cipriano a 5 voci* (Antonio Gardano press, Venice, 1552)

Cantus  
Altus  
Quintus  
Tenor  
Bassus

Quan-do lie - ta spe-rai\_\_\_\_\_ se - der-mi al - l'om - bra

Quan - do lie - ta spe-rai se-der-mi al-l'om - bra Tra bei\_

Quan-do lie - ta spe-rai se-der-mi al-l'om-bra, se-der-mi al - l'om-bra Tra bei pur -

Tra bei\_\_\_\_\_ pur-pu-rei

Tra bei\_\_\_\_\_ pur-pu-rei

10

E can - tan - d'o - bliar\_\_\_\_\_ mio sta - to u - mi - le

\_ pur-pu-rei fior del nuo-vo a - pri - le E can - tan - do o - bliar mio sta - to u - mi - le

pu-rei fior\_\_\_\_\_ del nuo-vo a - pri - le E can - tan - d'o - bliar mio sta -

fior del nuo - vo a - pri - le E can - tan - do o - bliar mio\_ sta -

fior del\_\_\_\_\_ nuo - vo a - pri - le E can - tan - d'o-bliar mio\_

15 20

Te-nen-do sol\_\_\_\_\_ d'a - mor l'a - ni - ma in - gom-bra. Ec - co Eu -

Te-nen-do sol d'a-mor\_\_\_\_\_ l'a-ni-ma in - gom - bra. Ec - co Eu -

- to u - mi - le Te - nen - do sol d'a - mor Ec - co Eu - ro, ec -

- to u - mi - le Te - nen - do sol d'a - mor l'a - ni - ma in - gom - bra. Ec - co Eu - ro, ec -

- sta - to u - mi - le\_\_\_\_\_ l'a - ni - ma in - gom - bra. Ec - co Eu - ro, ec -

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2024-09-18 / ver. 2024-09-18) CC BY-NC 4.0 (no perf. restrictions)

25

ro, ec - co A - qui - lon che'l mon - do a - dom - bra

ro, ec - co A - qui - lon che'l mon - do a - dom - bra

- co A - qui - lon che'l mon - do a - dom - bra, che'l mon - do a - dom -

co A - qui - lon che'l mon - do a - dom - bra, ec - co A - qui - lon che'l mon - do a - dom -

co A - qui - lon che'l mon - do a - dom - bra, che'l mon - do a - dom -

30

35

Di nu - vo - l'e di piog - gi'en - tr'a l'o - vi - le Tri - sta mi chiu - de,

Di nu - vo - l'e di piog - gi'en - tr'a l'o - vi - le Tri - sta mi chiu - de,

bra Di nu - vo - l'e di piog - gi'en - tr'a l'o - vi - le Tri - sta mi chiu - de, e'l

- bra Tri - sta mi chiu - de, e'l

- bra Tri - sta mi chiu - de'l mio

40

Con ra - bio - so sof - fiar su - bi - to sgom - bra. Tal - ch'io non spe - ro

Con ra - bio - so sof - fiar su - bi - to sgom - bra. Tal - ch'io non spe - ro

mio spe - rar gen - ti - le Con ra - bio - so sof - fiar su - bi - to sgom - bra. Tal - ch'io non spe - ro

mio spe - rar gen - ti - le Con ra - bio - so sof - fiar su - bi - to sgom - bra. Tal - ch'io non spe - ro

spe - rar gen - ti - le Con ra - bio - so sof - fiar su - bi - to sgom - bra. Tal - ch'io non spe - ro

45 50

che mi s'a-pra mai Più chia-ro il ciel o più tran-quil-l'un gior - no, Tan-to di

che mi s'a - pra ma - i Più chia-ro il ciel o più tran-quil-l'un gior - no, Tan - to di

che mi s'a - pra ma - i Più chia-ro il ciel o più tran-quil-l'un gior - no, Tan - to di ben

che mi s'a-pra ma - i Tan - to di ben

che mi s'a-pra ma - i Tan - to di ben

55 60

ben mi fur le stel - le a - va - re. La - gri-me dun - que,

ben mi fur le stel - le a - va - re. La -

mi fur le stel - le a - va - re. La - gri-me dun -

mi fur le stel - le a - va - re. La - gri-me dun -

mi fur le stel - le a - va - re. La - gri-me dun -

65

La - gri-me dun - que e sem - pi-ter - ni gua - i:

- gri-me dun - que e sem - pi-ter-ni gua - i:

que, La - gri-me dun - que e sem - pi-ter-ni\_guai, e sem - pi-ter-ni\_gua - i:

- que, La - gri-me dun - que e sem - pi-ter-ni gua - i: Sta - te-mi pur e -

que e sem - pi-ter-ni gua - i: Sta

70

75

Sta - te-mi pur e - ter - nal-men-te in-tor - no,

Sta - te-mi pur e - ter - - - - - nal - men-te in-tor - no, Sin - ché il

Sta - te-mi pur e - ter - nal-men-te in-tor - - - - - no, Sin - ché il fin giun -

ter - nal-men-te in-tor - no, in - tor - - - - - no, Sin-ché il fin giun - ga

- te-mi pur e - ter - nal-men-te in - tor - no, Sin - ché il fin giun-ga al-

80

Sin-ché il fin giun - ga al-le mie pe-n'a-ma - - re, al - le mie pe-n'a-ma - re.

fin giun - - ga al-le mie pe-n'a-ma - - re, al - le mie pe - n'a-ma - re.

- - - ga al - le mie pe-n'a - ma - re, al - le mie pe - n'a-ma - - re.

al - le mie pe-n'a-ma - - re, al - le mie pe-n'a-ma - re.

le mie pe - n'a - ma - re, al - le mie pe-n'a - ma - - re, al - le mie pe - n'a-ma - re.

Quando lieta sperai sedermi all'ombra  
 tra bei purpurei fior del nuovo aprile  
 e cantando obliar mio stato umile  
 tenendo sol d'amor l'anima ingombra.  
 Ecco Euro, ecco Aquilon che'l mondo adombra  
 di nuvole e di pioggia, entro a l'ovile  
 trista mi chiude e'l mio sperar gentile  
 con rabioso soffiâr subito sgombra.  
 Talché io non spero che mi s'apra mai  
 più chiaro il ciel o più tranquillo un giorno,  
 tanto di ben mi fur le stelle avarè.  
 Lagrime dunque e sempiterni guai:  
 statemi pur eternalmente intorno,  
 sinché il fin giunga alle mie pene amare.

Context: This work appears uncredited in the 1552 Antonio Gardano press printing of Cipriano's *Libro terzo*. It is not in the earlier 1548 printing. It is mostly believed that Cipriano was not involved in the publishing of the collections named for him: none have dedications, nor are any of them all single-composer, as was normal. The attribution of the piece to de Rore was a 1593 print from Angelo Gardano, more than a quarter century after Cipriano's death. Meanwhile, the lutenist and musical theorist/scholar Vincenzo Galilei in his 1584 *Fronimo* attributed the piece to Morales, and this was also the case in a collection *Nuova spoglia amorosa* by the rival (to the Gardanos) Venetian printer Vincenti. The authorship of the sonnet is also in doubt. The first four lines of the octet of the Sonnet strongly resemble a sonnet by Emilia Anguisciola (first line: 'Quando lieta pensai sedermi all'ombra', not published until the 19th century). The rest of the poem differs considerably. It was a standard practice of the day to take the work of another poet, starting with the first line or first several lines, and craft a new work. The poem shows considerable influence of Petrarca, also very common in the early 1500s. The gender of 'lieta' in the first line indicates still a female POV.

## References:

Galilei, Vincenzo: *Fronimo Dialogo* (Venice, 1584) (pg. 160)

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2024-09-18 / ver. 2024-09-18) CC BY-NC 4.0 (no perf. restrictions)